



## Investigación y Limpieza de Vieques

### Comando de Ingeniería de Instalaciones Navales del Atlántico (NAVFAC)

#### JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACION AMBIENTAL (RAB)

##### Reunión # 31

6:00 p.m. - 9:00 p.m., 15 de noviembre del 2011 - El Faro de Vieques

#### BORRADOR FINAL - ACTAS DE LA REUNIÓN

Presentes:

Mike Barandiarán (USFWS)	Donald Shaw (USA Environmental)
Wanda Bermúdez (Miembro del RAB)	Brett Doerr (CH2M HILL)
Kenji Buttler (CH2M HILL)	Daniel Hood (Marina)
Cristina Corrada (Miembro de la comunidad)	Madeline Rivera (Marina)
Angela Carpenter (EPA)	Daniel Rodríguez (EPA)
Kevin Cloe (Marina)	Lionel Sánchez (Miembro del RAB)
Félix López (FWS)	Susana Struve (CH2M HILL)
Lirio Márquez (Miembro del RAB)	John Tomik (CH2M HILL)
Stacie Notine (Miembro del RAB)	Julio Vázquez (EPA)
Daniel Ramos (USA Environmental)	Dan Waddill (Marina)
Wilmarie Rivera (JCA)	Tim Wenk (CH2M HILL)
Pedro Ruiz (Marina)	Douglas McHoul (Miembro de la comunidad)
Luis Dávila Soto (Antiguo miembro del TRC)	Mary Kay McHoul (Miembro de la comunidad)

#### 1. Bienvenida y Presentaciones

La reunión comenzó a las 6:15 PM. Kevin Cloe (Co-Director de la Marina) dio la bienvenida a los presentes y procedió a describir la agenda para la reunión.

Susana Struve anunció al público la disponibilidad de dispositivos de traducción simultánea en la parte de atrás del salón y de una lista en la cual los participantes pueden escribir sus nombres e información de contacto de estar interesados en ser añadidos al lista de distribución.

#### 2. Resumen de la Feria Ambiental de Vieques (Madeline Rivera/NAVFAC)

La Marina dirigió un comité organizador compuesto de representantes de agencias federales, del Estado Libre Asociado, del gobierno municipal, y de agencias sin fines de lucro quienes desarrollaron el enfoque y coordinaron la ejecución de la feria ambiental. La meta de la feria fue el informar a la comunidad sobre quienes son las agencias y personas que están trabajando por el ambiente en Vieques. Diecisiete agencias/ organizaciones sin fines de lucro participaron en la feria, la cual fue patrocinada por comerciantes locales, contratistas y otras organizaciones.

La feria se llevó a cabo en la plaza pública el 20 de octubre de 2011. La alcaldesa de Vieques abrió y cerró la feria, la cual duró de 10:00 am a 7:00 pm. Estimamos que por lo menos 500 personas participaron. Los niños pasaron por la “escuela” de municiones de Madeline aprendiendo sobre los peligros que presentan los UXO y la ubicación de las áreas restringidas. Se proveyó mucha información educativa sobre seguridad de municiones y limpieza ambiental, conservación, reciclaje, ecología y temas relacionados. La Banda de la Policía de Puerto Rico y la Banda Municipal tocaron música en vivo, y hubo premios, un sorteo y meriendas para los niños. Un payaso ayudó a la Marina a comunicar el mensaje de seguridad sobre UXO a través de un juego.

Las agencias que coordinaron el evento continuarán reuniéndose regularmente y están planificando otra actividad similar en dos años.

### **3. Estado del Programa de Restauración Ambiental de Vieques (Daniel Hood and Kevin Cloe/NAVFAC)**

Daniel Hood y Kevin Cloe presentaron un resumen del estado del Programa de Restauración Ambiental de Vieques.

**Oeste de Vieques.** De un total de 17 sitios, 13 han sido cerrados. Nueve sitios se cerraron antes de que Vieques fuera incluida en la Lista de Prioridades Nacionales (NPL, por sus siglas en inglés) con un documento de Ninguna Acción Adicional (NFA, por sus siglas en inglés). Cuatro sitios (Área de Preocupación [AOC, por sus siglas en inglés] H, AOC J, AOC R, Unidad de Manejo de Desperdicios Sólidos 7 [SWMU, por sus siglas en inglés] se cerraron bajo Ninguna Acción Adicional (NA)/NFA a través de un Récord de Decisión (ROD, por sus siglas en inglés). Tres sitios se encuentran actualmente en la fase de estudio de viabilidad (AOC E, SWMU 4, SWMU 6), y un sitio en un estudio piloto (AOC I).

**Este de Vieques.** De un total de 56 sitios, 36 fueron cerrados con un Documento de NA/NFA. Se está desarrollando un plan de trabajo para la remediación después de que se firmó el Record de Decisión para el sitio (SWMU 1). Un sitio se encuentra bajo una inspección ambiental del sitio/estudio piloto (PI 4). Un sitio se encuentra bajo inspección ambiental del sitio (UXO 15); y 17 sitios se encuentran en la fase de remediación ambiental (RI por sus siglas en inglés) (UXO 1 al UXO 14, y UXO 16 al UXO 18).

### **Progreso de la Limpieza Sobre la Superficie de Municiones y Explosivos de Preocupación – Este de Vieques (hasta 10/30/11)**

- Se han removido municiones de las áreas más densamente afectadas. Se han removido municiones de la superficie de 1,817 acres. Hasta ahora, se han removido y destruido un total de 37,053 municiones (7,269 bombas y 12,797 sub-municiones). Se espera completar la Acción de Remoción Interina en el 2016 (limpieza de la superficie de un total de 2,880 acres), y se estima reducir el riesgo a la seguridad que presentan los explosivos en la superficie en más del 95%. Se estima que el área de sub-municiones contiene el 44% del riesgo de seguridad de explosivos remanente, aun cuando el área comprende sólo un 6 por ciento del área remanente a ser limpiada de municiones y explosivos de preocupación (MEC, por sus siglas en inglés).

## **Progreso de la Remoción de MEC Debajo de la Superficie de Caminos y Playas – Este de Vieques**

- Hasta ahora, se han excavado aproximadamente 28,000 anomalías y 1,350 artículos de material que presentan riesgos potenciales de explosivos (MPPEH por sus siglas en inglés) y se ha completado un 21 por ciento de la excavación debajo de la superficie. El estudio geofísico indica que aproximadamente 131,000 anomalías y 6,500 artículos de municiones permanecen bajo la superficie de caminos y playas. Algunos de los caminos en el Área de Impacto Con Bala Viva están llenos de artefactos de metal; la Marina probablemente estará buscando otras alternativas para removerlos y optimizar el trabajo de limpieza.

### **Preguntas y Respuestas:**

Q: ¿Cuándo se atenderán el área de los “fans - extremos” que se observan en los mapas?

A: Estas áreas son parte de la Lista NPL y serán investigadas. Tomará un año para que el Plan de Análisis y Muestreo sea desarrollado y aprobado. Se estudiará el área en el agua que puede identificarse en un mapa.

Q: ¿Hay alguna información nueva sobre la dispensa para la quema controlada?

A: No hay nada nuevo, seguimos esperando una decisión de las agencias reguladoras.

Q: ¿Qué sucederá con esos 75 acres si es que no se aprueba la dispensa?

A: Se colocarán más avisos de advertencia; recuerden que el 44% del riesgo de seguridad remanente se encuentra en esta área. La preocupación para nosotros es cómo realizar esta actividad con seguridad.

Q: ¿Qué nos puede decir sobre la lluvia que puede estar exponiendo material?

A: El efecto de la erosión es un problema. Estamos tratando de cuantificar este efecto. La Acción de Remoción Interina no es el remedio final. Estamos trabajando en un Plan de Muestreo.

Q: ¿Por qué no se ha hecho nada para atender efectos de toxicidad en la cadena alimenticia?

A: Antes de que podamos evaluar los efectos potenciales sobre la cadena alimenticia necesitamos que el área sea segura para que nuestro personal pueda llegar a trabajar allí.

Comentario: Me parece a mí que no se ha hecho nada en todos estos años.

A: El Programa sigue el proceso CERCLA, es un proceso lento y cada paso debe ser aprobado por las agencias reguladoras.

Q: Me parece que no tienen una línea base para evaluar la calidad del agua.

A: Para evaluar la calidad del agua, ya hemos instalado pozos en el perímetro del lado este.

Q: ¿Por qué no están colaborando con otras agencias y usan otras tecnologías (universidades/organizaciones)?

A: Tratamos de tener un balance entre el costo de las tecnologías con las que estamos trabajando actualmente vs. los costos de utilizar tecnologías nuevas en el caso de que estén disponibles. En todo caso, el Departamento Defensa (DOD, por sus siglas en inglés) tiene que autorizar todas las tecnologías que se consideren. El programa de Vieques sólo puede utilizar tecnologías que han sido aprobadas.

Comentario: Hay unas fotos muy buenas en el Internet de un evento de detonación reciente, nos pueden dar más detalles.

A: Si, fue un artículo de 500-lb que tuvo que ser detonado en el sitio.

#### **4. Evaluación de Ingeniería y Análisis de Costo para el Sitio 13 (UXO-13) al Este de Vieques. Daniel Hood/NAVFAC**

Daniel Hood proveyó un resumen de las actividades recientes que se han llevado a cabo en el Sitio UXO 13, los datos obtenidos del campo y las posiciones de tiro identificadas en este sitio.

- 48 artículos de municiones y 363 artículos de metal relacionados a municiones fueron identificados en el UXO 13. Aproximadamente 5% (116 acres) de UXO 13 fueron investigados usando transeptos. Sólo se identificó un artículo MPPEH (una bengala) al oeste del Campo de Tiro 7 (relativamente de baja peligrosidad). Los artículos MPPEH remanentes se encontraron dentro, o hacia el este del Campo de Tiro 7 (620 acres). UXO 13 fue identificado como uno de los sitios de más alta prioridad en base al Protocolo de Prioridades de DoD.
- El objetivo de la Evaluación de Ingeniería/Análisis de Costo (EE/CA) fue evaluar alternativas para la Acción de Remediación Interina para reducir el riesgo de explosivos asociado con los peligros de seguridad de explosión de municiones:
  - o Se identificaron artículos de municiones conteniendo MPPEH (620-acres) en la porción este de UXO-13.
  - o Se llevarán a cabo investigaciones de la porción oeste de UXO-13 como un proyecto separado para evaluar aun más la presencia de municiones peligrosas en esta área.
- Se consideraron tres alternativas:
  1. Ninguna Acción: dejar el sitio como está
  2. Controles de ingeniería para un área seleccionada dentro del UXO -13, donde se identificaron peligros de seguridad de explosivos
  3. Remoción de Municiones y Explosivos de Preocupación (MEC por sus siglas en inglés) de la superficie de un área seleccionada dentro del UXO-13, donde se identificaron peligros de seguridad por explosivos.
- La alternativa 3 fue seleccionada como la alternativa de acción de remoción por las siguientes razones:
  - Alto nivel de eficiencia para lograr los objetivos de acción de remediación
  - Facilidad de implementación relativamente moderada

- Tiene un costo relativamente más alto que la Alternativa 2
  - Permite al Servicio de Pesca y Vida Silvestre de EEUU (USFWS) implementar varias de sus metas recomendadas para el uso de terrenos
- El Documento del EE/CA fue distribuido para revisión pública; se publicó un aviso público en *El Vocero* el 17 de octubre de 2011. El público tuvo hasta el 30 de noviembre de 2011 para proveer comentarios.
  - Luego de que los comentarios sean atendidos, se someterá el Borrador Final del Plan de Trabajo para la implementación del EE/CA para revisión de la Junta de Consejo para la Restauración a mediados de diciembre de 2011.

### **Preguntas y Respuestas:**

Q: Nos gustaría saber cómo ustedes atienden la vegetación en el sitio

A: Toda la información sobre la vegetación se encuentra en la Evaluación Biológica que está disponible en el archivo público.

Q: ¿Qué sucedería con el Agente Naranja que se encuentra en el sitio si éste se quema?

A: Sólo hemos encontrado fragmentos de bombas de napalm que fueron lanzadas desde el aire.

Q: ¿Cómo definen éxito?

A: Cuando se aprueba un Récord de Decisión para el sitio.

Q: ¿Aún reciben \$20 millones cada año para la limpieza?

A: Si. Aunque esta cantidad puede variar dependiendo de las prioridades del Congreso.

Q: ¿Cuál es el plan para atender las playas del lado norte?

A: La primera playa que atenderemos será la ubicada en el límite de la verja del perímetro. Todavía no se puede ingresar a algunas áreas.

### **5. Actividades de Fiscalización de la Junta de Calidad Ambiental (Wilmarie Rivera - JCA) y de la Agencia de Protección Ambiental (Daniel Rodriguez - EPA)**

Wilmarie Rivera de la JCA proveyó un informe breve sobre las actividades en las cuales la JCA y EPA han participado:

- 1 de septiembre de 2011 – “Simposio de Agricultura Sustentable” organizado por la EPA en Vieques.
- 20 de octubre de 2011 – Feria Ambiental en Vieques – JCA distribuyó materiales reforzando el mensaje 3R (Reconocer, Reportar, Retirar) y distribuyó gorras, libros de colorear y materiales educativos.

- 24 al 28 de octubre de 2011 – Reunión en Nueva York del Subcomité Ambiental y de Municiones.
- Los consultores de la JCA también han revisado/aprobado varios documentos técnicos.

## **6. Actualización del Servicio de Pesca y Vida Silvestre (Mike Barandarián/ USFWS)**

Mike proveyó un breve resumen de las actividades en proceso en el refugio.

Q: Hay un rumor de que Aluma está construyendo cabañas turísticas

A: Esto es sólo un rumor. Actualmente USFWS tiene 5 proyectos de construcción:

- 1) Edificio para Oficinas/Centro de Visitantes para el refugio (Aluma/Shaw)
- 2) Residencia/Dormitorios para científicos visitantes, etc. en el Campamento García—95% completado.
- 3) CNG o CGN – Construcción /Reemplazo del Puente de La Chiva. El desvío estará en efecto hasta marzo de 2012.
- 4 Invernadero donde se encuentra el área de mantenimiento
- 5) Invernadero de semillas donde estaba el hangar de bomberos

Q: ¿Qué pasó con la idea de tener un jardín de mariposas?

A: Todavía estamos planificado tres jardines (mariposarios)

Q: Las luces de los edificios en la noche son demasiado brillantes.

A: Estamos trabajando para reducir la intensidad/cantidad de luces, pero no se apagarán por completo. El Campamento García va estar fuera de la red de electricidad..Estamos tratando de usar más “energía verde”.

### **Clausura:**

Susana Struve agradeció a los visitantes por su participación. La reunión terminó a las 9:05 PM.

